

הפחד נשאר מאחור

בייג'ינג, 6 באוגוסט/פר"נ ניוזווייר/ --

סרט שהופק בחשאי חושף את הרגשות האמיתיים של הטיבטים

טיבטים מדברים על טיבט, סין והאולימפיאדה

תידרוך לתקשורת והקרנה  
6 באוגוסט 2008, 12:00 בצהריים  
בייג'ינג

בעיר האולימפיאדה ה-29 יוקרן היום סרט חסר תקדים שהופק בסתר בטיבט והוברח משם ימים ספורים לפני ההתקוממות במאוס. "הפחד נשאר מאחור" הוא סרט דוקומנטרי באורך 25 דקות שצולם בידי צוות קולנוענים טיבטים אמיצים, התופס את התחושות בתוך טיבט ביחס לשלטון הסיני, לרלוונטיות ולסמליות של המשחקים האולימפיים, ולשובו של הדלאי לאמה.

צוות של אנשי קולנוע ממזרח טיבט שלמדו בכוחות עצמם, דהונדופ ואנגצ'ין (איכר) וחברו גולוג ג'ייגמה (נזיר), צילמו בסתר למעלה מ-35 שעות של ראיונות עם טיבטים פשוטים על שלושה נושאים: השלטון הסיני בטיבט, המשחקים האולימפיים בבייג'ינג, והדלאי לאמה.

הקולנוענים יצאו לדרך על אופנוע, חמושים במצלמת וידיאו בערך של 300 דולר ארה"ב וכמעט בלי שום ניסיון מקצועי, ונסעו פינות המרוחקות של מזרח טיבט ומעבר לרמה הטיבטית. כוונתם הייתה מלכתחילה להביא את הקולות הטיבטיים למשחקי בייג'ינג. "קשה לטיבטים לנסוע לבייג'ינג ולשאת שם את קולם. לכן החלטנו להראות את הרגשות האמיתיים של הטיבטים בתוך טיבט באמצעות הסרט הזה", מציין יוצר הסרט דהונדופ וואנגצ'ין בסרטו.

למעלה מ-100 ראיונות הוקלטו בין אוקטובר 2007 למאוס 2008, ובהם מתבטאות תחושות עמוקות של טיבטים מכל שכבות הציבור: איכרים, אנשי עסקים, תלמידים, נוודים ונזירים, צעירים וזקנים. האותנטיות של תשובותיהם מדברת בפשטות ובשטף על חיים המתאפיינים בדיכוי ובאפלייה:

ציטוטים ממראיינים:

"בעצם יכולנו לשמוח על האולימפיאדה אבל הרבה דברים מעוותים. סין קיבלה את האולימפיאדה בתנאי שהמצב בסין ובטיבט ישתפר."

"... זרים יכולים לחשוב שהיחס לטיבטים טוב מאוד ושהם מאושרים. אבל האמת היא שהטיבטים אינם חופשיים לבטא את הסבל שלהם."

"על כל טיבטי יש עשרה או חמישה עשר סינים. הסינים בכל מקום בשטחים הטיבטיים האלה."

"אפילו אם הייתי צריך להקריב את חיי בשביל שהדלאי לאמה יראה את המסר הזה, אני מסכים לקחת את הסיכון הזה."

כל עשרים האנשים המופיעים בסרט הסכימו שיראו את פניהם - סיכון אישי גדול. וואנגצ'ן מגלה שמספר מרואיינים היו כל כך להוטים לסתור את הגירסה הסינית על טיבט, שהם "אמרו שאנחנו חייבים להראות את פניהם ויהי מה, אחרת אין טעם לדבר איתם."

במהלך ההסרטה המסוכנת השתמש דהונדופ וואנגצ'ן בשם הצופן "ג'יגמה" ("חסר פחד" בטיבטית). שם הצופן שלו ואומץ הלב של כל אלה שהיו מעורבים בפרוייקט נתנו את ההשראה לשם הסרט, "ג'יגדרל", שפירושו "הפחד נשאר מאחור."

דהונדופ וואנגצ'ן וגולוג ג'יגמה נעצרו זמן קצר לאחר ששלחו את ההקלטות שלהם ב-10 במרס 2008. הם עדיין עצורים. דהונדופ וואנגצ'ן נראה לאחרונה במעצר בגואנגשנג בינגואן, סינינג (מחוז צינגחאי). גולוג ג'יגמה נראה לאחרונה במתקן מעצר בעיר לינגסיאה (מחוז גאנסו).

הסרטים שלהם הועברו לשוויץ, שם ערך את הגירסה הסופית בן דודו של וואנגצ'ן, גיאלג'ונג צטרין. גיאלג'ונג צטרין, שברח מטיבט ב-2002, הקים את "מסריטים למען טיבט" כדי להפיק את הסרט הזה.

למידע נוסף ולצפייה בסרט באינטרנט, בקרו ב-[www.leavingfearbehind.com](http://www.leavingfearbehind.com). כדי להגיע לאתר האינטרנט מתוך סין יש צורך בכלים הנדרשים כדי לעקוף את מערכת הצנזורה הממשלתית. חלופות מומלצות הן VPN (רשת וירטואלית פרטית); תוכנת "טור" המשבט מעקב אחר צפייה באתרים; או "פסיפון", שרת ביניים (proxy) בקוד פתוח המשמש לעקיפת מערכות סינון תכנים.

אתר אינטרנט: <http://www.leavingfearbehind.com>

מקור: Filming For Tibet

דצ'ן פמבה, לונדון, +44-778-482-3907 (אנגלית, גרמנית, סינית-מנדרינית, טיבטית), קלסנג גופה, ציריך, +41-79-506-8512 (אנגלית, גרמנית, טיבטית), או גיאלג'ונג

טסטריין, +41-76-462-6768 (טיבטית), כולם בעבור "מסריטים למען טיבט" / הערה  
לעורכים: בירורים באי-מייל: [info@leavingfearbehind.com](mailto:info@leavingfearbehind.com)